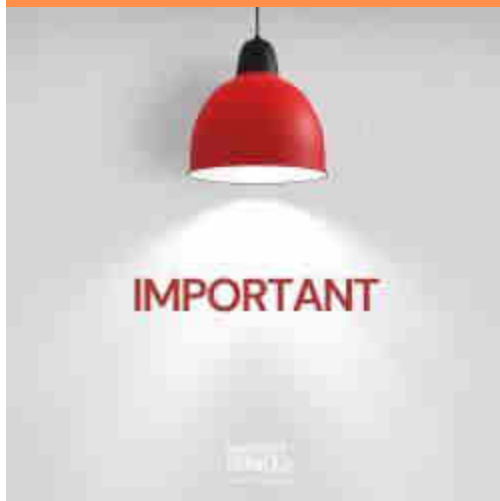




DÉCOUVREZ LES ACTUALITÉS DE
L'INSTITUT FRANÇAIS DE BOSNIE-HERZÉGOVINE

SEPTEMBRE 2024 | SEPTEMBAR 2024

À LA UNE



**Conservez votre abonnement à notre newsletter !
Zadržite svoju pretplatu na naš informativni bilten !**

Chers abonnés,

Les abonnés qui ne consultent pas régulièrement notre newsletter risquent d'être retirés de la liste de diffusion. Ouvrez notre prochain numéro pour rester informé !
Merci de votre fidélité.

Dragi pretplatnici,

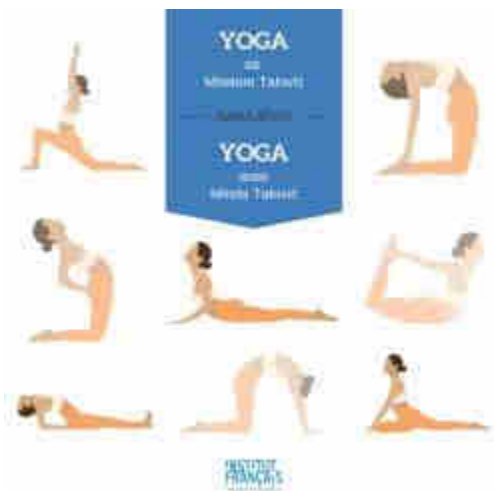
Svi pretplatnici na naš informativni bilten koji redovno ne otvaraju bilten rizikuju da budu uklonjeni sa liste primaoca. Otvorite naš naredni broj !
Zahvaljujemo na vašoj vjernosti.



**Journée portes ouvertes | 7.9. | 10h-14h | Institut français – Sarajevo
Dan otvorenih vrata | 7.9. | 10h-14h | Francuski institut – Sarajevo**

Nous avons profité des vacances pour rénover et moderniser nos espaces afin de mieux vous accueillir. Nous vous attendons nombreux samedi 7 septembre pour la Journée portes ouvertes. Au programme : café avec l'équipe de l'Institut, visite des nouveaux espaces : Le Petit café, Le Petit jardin, la nouvelle Médiathèque, l'espacecoworking et ZE Kutak, atelier hip-hop, cours de yoga, cours de français, cours de bosnien pour les débutants, face painting...Nous avons hâte de vous y retrouver !

Iskoristili smo ljetni odmor da renoviramo i modernizujemo naš prostor kako bismo vas bolje dočekali. Vidimo se u subotu, 7.9. na Danu otvorenih vrata. Na programu: kafa sa ekipom Instituta, obilazak novih prostorija: Le Petit café, Le Petit jardin, nova medijateka, co-working, ZE Kutak, radionica hip-hopa, čas yoge, časovi francuskog, čas bhs jezika za početnike, face painting...Očekujemo vas.



*

Cours de Yoga | Sarajevo | Tous les jeudis | 18h30 Časovi yoge | Sarajevo | Svakog četvrtka | 18h30

Après les vacances d'été, la nouvelle saison de cours de yoga en français débute le 5 septembre.

Rejoignez-nous tous les jeudis à partir de 18h30 dans une ambiance agréable et en petit groupe avec la professeure de yoga Mirela Talović. L'occasion idéale pour se détendre après une longue journée de travail.

Inscription obligatoire : info@institutfrancais.ba

Nakon ljetne pauze, nova sezona časova yoge na francuskom počinje 5. septembra. Pridružite nam se svakog četvrtka od 18h30 u ugodnoj atmosferi i maloj grupi uz učiteljicu yoge Mirelu Talović. Idealna prilika da se opustite nakon dugog radnog dana.

Obavezna prijava: info@institutfrancais.ba



Sarajevo 1984 – Paris 2024 | Timbre Sarajevo 1984 – Pariz 2024 | Poštanska marka

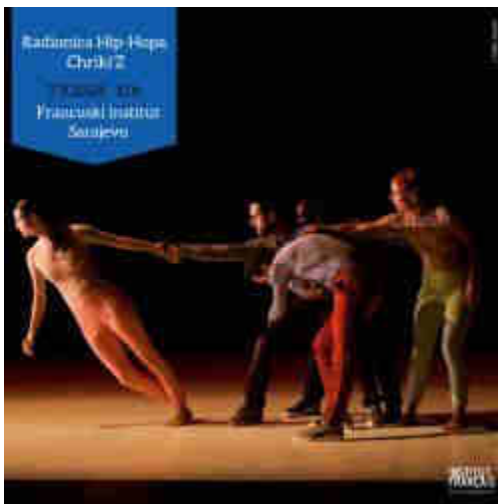
Découvrez le timbre « Amitié Golub »

Nous avons le plaisir de vous présenter le timbre personnalisé de l'Institut français de Bosnie-Herzégovine, réalisé dans le cadre de notre programmation Sarajevo 1984 – Paris 2024. Vous pouvez vous procurer le timbre auprès de l'Institut français (Sarajevo, Mostar et Banja Luka), ou par correspondance, sous deux formats : format timbre simple et format livret-cadeau.

Predstavljamo poštansku marku « Amitié Golub »

Zadovoljstvo nam je predstaviti vam personaliziranu poštansku markicu Francuskog instituta u Bosni i Hercegovini, proizveden u sklopu našeg programa Sarajevo 1984 – Pariz 2024. Markicu možete kupiti lično u Francuskom institutu (Sarajevo, Mostar i Banja Luka) ili vam je možemo poslati poštom. Markica je dostupna u dva formata: format poštanske marke i format poklon knjižice.

ACTIVITÉS CULTURELLES | KULTURE



Atelier Hip Hop | Compagnie Chriki'Z | 7.9. | 11-13h | Institut français - Sarajevo

Radionica Hip Hop | Kompanija Chriki'Z | 7.9. | 11-13h | Francuski institut - Sarajevo

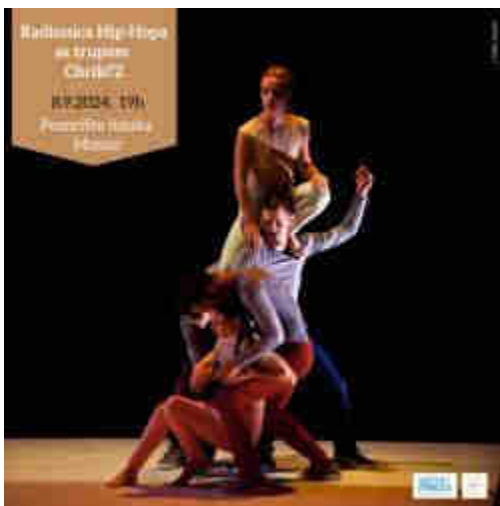
Vous cherchez une activité à la fois sportive et artistique ? Quoi de mieux que le hip-hop, une discipline devenue olympique avec les JO de Paris 2024. Nous avons le plaisir de vous inviter à un atelier d'initiation au hip hop (+12 ans) avec la compagnie Chriki'Z.

Inscriptions: info@institutfrancais.ba

Tražite neku aktivnost a volite muziku, ples i sport? Predlažemo vam hip-hop, disciplinu koja je postala olimpijska na ovogodišnjim Olimpijskim i paraolimpijskim igrama u Parizu. Pozivamo vas na radionicu uvoda u hip-hop za starije od 12 godina koju će voditi francuska trupa Chriki'Z. Broj mjesta ograničen.

Prijava: info@institutfrancais.ba

[+ d'infos | više informacija](#)



Atelier Hip Hop | Compagnie Chriki'Z | 8.9. | 11-13h | Théâtre des marionnettes Mostar
Radionica Hip Hop | Kompanija Chriki'Z | 8.9. | 11-13h | Pozorište lutaka Mostar

Vous cherchez une activité à la fois sportive et artistique ? Quoi de mieux que le hip-hop, une discipline devenue olympique avec les JO de Paris 2024. En partenariat avec le théâtre des marionnettes de Mostar, nous avons le plaisir de vous inviter à un atelier d'initiation au hip hop (+12 ans).

Inscriptions: mostar@institutfrancais.ba

Tražite neku aktivnost a volite muziku, ples i sport? Predlažemo vam hip-hop, disciplinu koja je postala olimpijska na ovogodišnjim Olimpijskim i paraolimpijskim igrama u Parizu. U partnerstvu sa Pozorištem lutaka Mostar, pozivamo vas na radionicu uvoda u hip-hop za starije od 12 godina.

Broj mjesta je ograničen, prijavite se što prije!

Prijave: mostar@institutfrancais.ba

[+ d'infos | više informacija](#)



Spectacle Hip Hop - L'iniZio | 9.9. | 19h30 | Théâtre des marionnettes Mostar

Hip Hop predstava - L'iniZio | 9.9. | 19h30 | Pozorište lutaka Mostar

En partenariat avec le théâtre des marionnettes de Mostar, nous avons le plaisir de vous inviter au spectacle Hip hop L'iniZio par Chriki'Z. L'iniZio ou la *fresque vivante d'une humanité*, créé en 2013 par Amine Boussa, prend pour support principal le plafond de la Chapelle Sixtine, oeuvre de Michel-Ange inspiré de la Genèse. Entrée libre.

U partnerstvu sa Pozorištem lutaka Mostar, zadovoljstvo na je pozvati vas na Hip-hop predstavu L'iniZio francuske trupe Chriki'Z. L'iniZio ili živa freska čovječanstva, koju je 2013. napravio Amine Boussa, uzima kao svoju glavnu potporu plafon Sikstinske kapele, Mikelandelovo djelo inspirisano Knjigom Postanka. Ulaz slobodan.

[+ d'infos | više informacija](#)



Spectacle TRAIT(s) | 18.9. | 20h | Musée de l'art contemporain de la RS à Banja Luka

Predstava TRAIT(s) | 18.9. | 20h | Muzej savremene umjetnosti RS Banja Luka

Inspiré par les œuvres des peintres Joan Miro et Vassili Kandinsky, TRAIT(s) met en scène une circassienne à la roue Cyr. Dans sa forme et dans son propos, de l'agrès à l'adresse public circulaire, ce spectacle souhaite explorer le cercle afin de découvrir ce qui fait le cirque.

Projet soutenu par TEATROSKOP.

Inspirisana djelima Joana Miroa i Vassilia Kandinskyog, TRAIT(s) na sceni prikazuje cirkuskog izvođača na kolutu Cyr. Svojim oblikom i namjenom, ova predstava želi da istraži krug kako bi istražila šta čini cirkus.

Projekat podržan od strane TEATROSKOP-A.

[+ d'infos | više informacija](#)



One-woman show | Merci Alice | 20.9. | 19h30 | Multimedijalni centar kulture Sarajevo

One-woman show | Merci Alice | 20.9. | 19h30 | Multimedijalni centar kulture Sarajevo

Karen incarne Alice Milliat, militante pour le droit des femmes à pratiquer le sport et qui fut à l'initiative des premiers JO Féminins au début du XXème siècle, Karen, accompagnée sur scène d'une musicienne, vous apporte une histoire sur les droits des femmes. Langue: français, avec traduction en bcms.

Entrée libre.

Glumica Karen Chateigne igra Alice Milliat, poznatu francusku sportiskinju, aktivisticu za pravo žena na bavljenje sportom i začetnicu inicijative prvih ženskih olimpijskih igara početkom 20. vijeka, Karen na sceni sa muzičarkom, donosi vam priču o pravu žena. Jezik: francuski sa prevodom na bhs.

Ulaz slobodan.

[+ d'infos | više informacija](#)

One-woman show | Merci Alice | 22.9. | 20h | Studentski kulturni centar Banja Luka

One-woman show | Merci Alice | 22.9. | 20h | Studentski kulturni centar Banja Luka

Karen incarne Alice Milliat, militante pour le droit des femmes à pratiquer le sport et qui fut à l'initiative des premiers JO Féminins au début du XXème siècle, Karen, accompagnée sur scène d'une musicienne, vous apporte une histoire sur les droits des femmes. Langue: français, avec traduction en bcms. En partenariat avec le centre culturel pour les étudiants de Banja Luka.

Entrée libre.

Glumica Karen Chateigne igra Alice Milliat, poznatu francusku sportiskinju, aktivisticu za pravo žena na bavljenje sportom i začetnicu inicijative prvih ženskih olimpijskih igara početkom 20. vijeka, Karen na sceni sa muzičarkom, donosi vam priču o pravu žena. Jezik: francuski sa prevodom na bhs. U partnerstvu sa Studentskim kulturnim centrom Banja Luka.

Ulaz slobodan.

[+ d'infos | više informacija](#)

Journée européenne des langues 2024 | 26.9. | Europe House Sarajevo
Evropski dan jezika 2024. | 26.9. | Europe House Sarajevo

Les centres culturels de l'UE en Bosnie-Herzégovine (EUNIC Bosnie-Herzégovine – Cluster) et Europe House organisent l'Édition 2024 de la Journée européenne des langues. Rejoignez-nous le 26 septembre et participez à l'une des activités éducatives et ludiques.

EUNIC BiH – Udruženje kulturnih institucija Evropske unije u BiH i Europe House obilježavaju **Evropski dan jezika**.

Pridružite nam se **26. septembra!** Očekuje vas niz raznovrsnih edukativnih i zabavnih sadržaja u kojima možete učestvovati.

[+ d'infos | više informacija](#)





Nouvelle session : 9 septembre Novi ciklus: 9. septembar

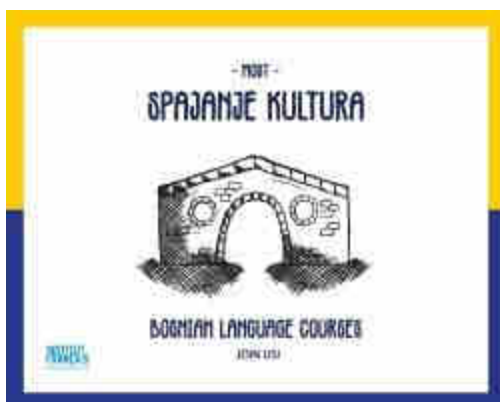
Les cours de français reprennent bientôt ! Quel que soit votre âge et votre niveau, vous trouverez un cours adapté à vos besoins.
La session aura lieu **du 9 septembre au 26 octobre** pour les adultes et les enfants-adolescents.

Inscriptions en cours !

Uskoro ponovo počinjemo sa kursovima francuskog jezika! Pronađite kurs koji vam najbolje odgovara, bez obzira na vaše godine i nivo poznavanja francuskog!
Sesija traje **od 9. septembra do 26. oktobra** za mlade i odrasle.

Upisu toku!

[Inscriptions Sarajevo](#) | [Inscriptions Mostar](#) | [Inscriptions Banja Luka](#)



*

Cours de langue locale | Session d'automne

Vous souhaitez apprendre la langue locale ?

Apprenez à communiquer en bosnien-croate-serbe pour réaliser les tâches de la vie quotidienne : saluer, se présenter, faire connaissance, faire les courses, commander au restaurant/au café, payer ses factures, prendre le taxi, etc.

Cours collectifs ou individuels de différents niveaux (débutants à intermédiaires).

[Inscriptions](#) | [Registracije](#)

Contact : +387 33 668 605 // cours@institutfrancais.ba



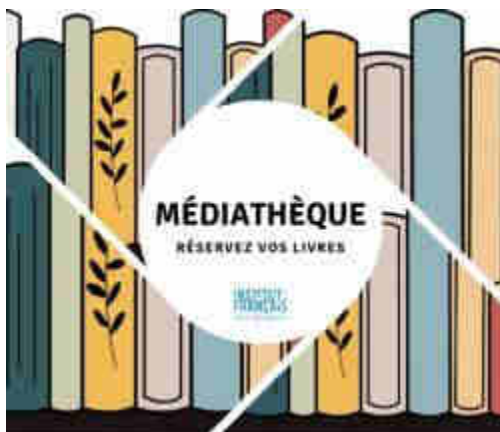
DELF Junior : octobre 2024

Dates d'examens : **12** (A1, B1) et **19** (A2, B2) **octobre** 2024
Inscrivez-vous jusqu'au 27 septembre 2024.

Datumi ispita: **12.** (A1, B1) i **19.** (A2, B2) **oktobar** 2024.
Upis traje do 27. septembra 2024!

[Inscriptions Sarajevo](#) | [Inscriptions Banja Luka](#) | [Inscriptions Mostar](#)

[+ d'infos](#) | [više informacija](#)



Horaires | Radno vrijeme

La médiathèque est ouverte au public : du lundi au jeudi (9h – 13h/14h30 – 17h15), vendredi (9h – 13h/14h – 16h) et samedi* (10h – 14h).

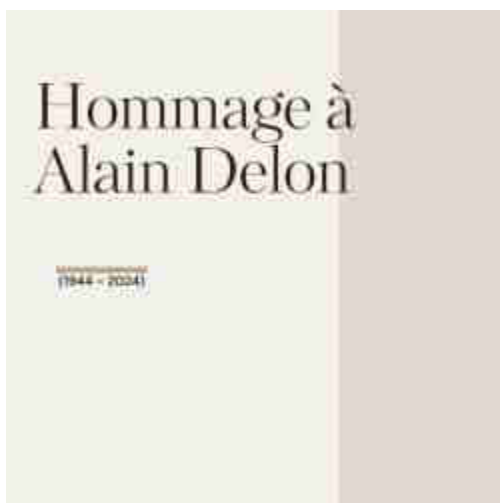
* **Samedis en septembre : 7 et 21 septembre.**

Pour en savoir plus, rendez-vous sur le [site](#).

Medijateka je otvorena za javnost: od ponedjeljka do četvrtka (9h – 13h/14h30 – 17h15), petkom (9h – 13h/14h – 16h) i subotom* (10h – 14h).

* **Subote u septembru : 7. i 21. septembra.**

Za više informacija, [pogledajte na stranici](#).



Coup de cœur - Hommage à Alain Delon (1944 – 2024) Preporuka – Sjećanje na Alaina Delona (1944 – 2024)

En hommage à Alain Delon, récemment disparu, nous vous invitons à redécouvrir trois de ses films marquants : [Le Professeur](#), [Big Guns](#) et [Le Passage](#). Réservez sur notre [catalogue en ligne](#).

U znak sjećanja na Alaina Delon, koji nas je nedavno napustio, pozivamo vas da ponovo otkrijete tri njegova značajna filma: [Le Professeur](#), [Big Guns](#) i [Le Passage](#). Rezervišite putem našeg [online kataloga](#).



RDV des enfants | 21.9. | 11h – 12h30 | Sarajevo Druženje za najmlađe | 21.9. | 11h – 12h30 | Sarajevo

RDV des enfants – Atelier nettoyage du jardin
à l'occasion de la Journée mondiale de nettoyage
(pour tous les âges)

Nombre de places limité, inscription obligatoire à : info@institutfrancais.ba

Druženje za najmlađe – Radionica čišćenja bašte/vrta
Povodom Svjetskog dana čišćenja
(za sve uzraste)

Broj mjesta ograničen, prijave obavezne na : info@institutfrancais.ba



CULTURETHÈQUE

La nouvelle version de Culturethèque est disponible !

Pour bénéficier de cette offre, il vous suffit de vous inscrire sur le site. Une fois inscrit, vous aurez accès à toutes les fonctionnalités de la plateforme et pourrez explorer les nouvelles possibilités qu'elle offre.

Après cette période d'essai, si vous souhaitez continuer à l'utiliser, veuillez nous contacter par e-mail à l'adresse suivante : mediatheque@institutfrancai.ba.

Nova verzija Culturethèque je dostupna!

Da biste iskoristili ovu ponudu, jednostavno se registrujte na web stranici. Nakon registracije, imaćete pristup svim funkcijama platforme i moći ćete istražiti nove mogućnosti koje nudi.

Nakon ovog probnog perioda, ukoliko želite nastaviti koristiti ovu uslugu, kontaktirajte nas putem e-pošte na sljedeću adresu: mediatheque@institutfrancai.ba.

+ d'infos | više informacija

Cette lettre d'information est susceptible de pouvoir être modifiée.

Ovaj bilten može biti izmijenjen.

Institut Français de Bosnie-Herzégovine

Tina Ujevića 8

71000 - Sarajevo

Si vous ne désirez plus recevoir d'e-mail de notre part, il vous suffit juste de cliquer sur le lien de [désinscription](#).

Ukoliko ne želite više primati naš bilten, dovoljno je kliknuti na link [odjava](#).